



مذكرة اتفاق

بين جامعة أريزونا (الولايات المتحدة الأميركية)
و جامعة دمشق (الجمهورية العربية السورية)

المادة الأولى : أطراف الاتفاقية

تعقد مذكرة اتفاق بين ، جامعة دمشق ، كلية الزراعة ، الجمهورية العربية السورية (المشار إليها هنا "جامعة دمشق، كلية الزراعة") و مجلس أمناء جامعة أريزونا ممثلين عن الجامعة ، مخبر أبحاث حلقات الأشجار و مركز الموارد الطبيعية المتجددة ، توسان، أريزونا ، الولايات المتحدة الأميركية (المشار إليه في هذا الاتفاق بجامعة أريزونا) وتتم الإشارة في مذكرة الاتفاق إلى الجامعتين معاً لكل من الجامعتين بـ " الفريقين المشاركين".

المادة الثانية : هدف الاتفاقية

سعيًا من أجل دعم التعاون في البحث و التعليم و بعد موافقة السلطات المعنية، يتفق الفريقان على توقيع مذكرة الاتفاق الأكاديمي هذا. إن الهدف من مذكرة الاتفاق هذه تسهيل و تعزيز التعاون الأكاديمي بين أطراف الاتفاقية .



المادة الثالثة: أشكال التعاون

يسعى الفريقان إلى تعزيز التعاون من خلال استراتيجيات واسعة المدى تتضمن في المراحل الأولى من هذا التعاون :

- ١- تبادل أعضاء الهيئة التدريسية و الفنيين و الباحثين المختصين في زيارات قصيرة و يمكن القيام بزيارات أطول في حال توفر الظروف و التمويل المناسب.
 - ٢- تصميم مشاريع بحث بما في ذلك صياغة مقترحات رسمية لتمويل هذه الأبحاث
- تنظيم دورات تدريبية مشتركة حول تخطيط و إنجاز برامج الإدارة إدارة الموارد الطبيعية.

المادة الرابعة : بنود الاتفاقية

أ- مجالات التعاون الأولي

يتفق الطرفان على تطوير برامج تعاون في مجالات الاهتمامات المشتركة . أخذين بعين الاعتبار أهمية الخطوات التنفيذية الأولى المرتكزة على تعريف للأوليات المشتركة بين الطرفين لتطوير برامج البحوث. يتفق الطرفان على تنفيذ التعاون في مجال البحوث من خلال تبادل زيارات أعضاء الهيئة التدريسية و الأخصائيين الفنيين في مجالات المحافظة على الموارد الطبيعية و إدارتها و الاستفادة من مصادر الموارد الطبيعية الأخرى المتجددة في المناطق الجافة من العالم وذلك في المرحلة الأولى من الاتفاق . و لن تقتصر على تلك البرامج بل تتضمن أيضاً مناحي دراسات المناطق الحراجية و الغابات.

ب- نشاطات لدعم التعاون

يدرك الطرفان المشاركان في الاتفاقية أهمية بعض النشاطات الإضافية في دعم مجالات البحث و التعاون التقني.



و أهم هذه النشاطات :

- ١- التبادل الدوري للمطبوعات ذات العلاقة في مجال البحث من قبل طرفي الاتفاقية و الاتصال المنتظم فيما يتعلق بالتقانات الضرورية لتعزيز مجالات التعاون الأساسية المشار إليها في الفقرة الثانية أ.

ت- تبادل زيارات أعضاء الهيئة التدريسية

يتم تبادل أعضاء الهيئة التدريسية و الأخصائيين الفنيين وفق المعايير التالية:

- ١- يقوم الطرفان بدعوة أعضاء الهيئة التدريسية و الأخصائيين الفنيين لتبادل الزيارات التدريسية أو البحثية و يتم تحديد مدة الزيارة لكل حالة على حدة و بناءً على الاتفاق المشترك بين الطرفين. و يجب أن يكون عضو الهيئة التدريسية الزائر متمكناً بشكل كاف من لغة التعليم المستخدمة إذا كانت الدعوة لأغراض التدريس.
- ٢- تتحمل الجامعة التي يتبع لها عضو الهيئة التدريسية تغطية تكاليف السفر و تتحمل الجامعة المضيفة تكاليف المعيشة و الإقامة و الانتقال و فيما يتعلق بكافة التعويضات الأخرى فتقع على عاتق الجامعة الزائرة بشكل كامل.
- ٣- يسعى الطرفان لبذل جهودهما من أجل الحصول على مزيد من التمويل من مصادر خارجية بهدف تبادل المحاضرين و الباحثين.
- ٤- يقوم الطرفان بإعلام بعضهما البعض و بشكل منتظم عن المناهج الدراسية المقدمة من قبليهما و خاصة فيما يتعلق بحلقات البحث، الندوات المحلية و المؤتمرات و الحفلات المنظمة من قبلها. تتبادل أطراف الاتفاقية الوثائق و المطبوعات الصادرة عنها.
- ٥- يتوجب على كل عضو هيئة تدريسية مشارك في برنامج التبادل أن يقدم إثبات تأمين صحي وذلك طوال فترة التبادل كما هو منصوص عليه في القانون الفيدرالي



الأميركي. و يجب الأخذ بعين الاعتبار بأن الجامعة المضيفة لا تتحمل أي مسؤولية قانونية عن تقديم الخدمات أو التأمين الصحي للطلاب و الباحثين الزائرين.
٦- تقع مسؤولية تأمين سمة الدخول على عاتق عضو الهيئة التدريسية الزائر وعليه ان يلتزم بكافة قوانين و أنظمة الهجرة في بلد الجامعة المضيفة وعلى الجامعة المضيفة أن تتعاون في هذا المجال دون أن تتحمل أية مسؤولية حول منح سمات الدخول أو الموافقة عليها.
٧- إذا تم التوصل من خلال برنامج التعاون إلى اختراع أو اكتشاف يجتمع الطرفان في أقصر مدة ممكنة للاتفاق على كيفية استثمار حقوق الملكية المعنوية المترتبة على ذلك.

المادة الخامسة : نشاطات أخرى

تنظيم دورات تدريبية مشتركة حول تخطيط و إنجاز برامج إدارة المصادر الطبيعية.

المادة السادسة :معايير إدارية

- ١- يسعى الطرفان إلى إعداد و تطبيق برنامج تنفيذي بالسرعة التي يسمح بها تمويل الاتفاقية و التسهيلات الأخرى. يتم الشروع بهذا البرنامج من خلال إتمام مذكرات يتم الاتفاق عليها كتابياً من قبل المديرين التنفيذيين للاتفاقية في كلا الجامعتين و لا يمكن تعديل هذه المذكرات إلا باتفاق الطرفين. تتضمن المذكرات التنفيذية لكل البرامج مواد أساسية تتعلق بالتأمين عن المسؤولية القانونية الناجمة عن إهمال أحد موظفي أو مستخدمى إحدى الجامعتين.
٢- لا تشمل هذه الاتفاقية سوى الأنشطة المذكورة فيها.



الإداريون المسؤولون

يمثل جامعة دمشق في هذه الاتفاقية رئيسها و يمثل جامعة أريزونا رئيسها بشكل خاص في المباحثات الرسمية لهذه الاتفاقية أو أشخاصا معينين من قبلهم. إن الوحدات التنفيذية المحددة من أجل تطبيق و تطوير هذه الاتفاقية هي: كلية الزراعة عن جامعة دمشق مخبر حلقات الأشجار و مركز الموارد الطبيعية المتجددة عن جامعة أريزونا.
٣- يمكن لكل فريق تغيير مديره التنفيذي المعين من خلال إشعار خطي موجه للمدير التنفيذي للطرف الآخر.

المادة السابعة : مواد أساسية أخرى

- ١- يوقف تنفيذ هذه الاتفاقية في حال ما إذا واجهت أحد الطرفين ظروف مادية يستحيل معها التنفيذ و عليه إخطار الطرف الآخر بذلك في أسرع وقت ممكن .
- ٢- مدة الاتفاقية خمس سنوات تبدأ اعتباراً من تاريخ التوقيع عليها و يتم تعديلها من قبل المجالس المختصة إذا كان هناك حاجة لذلك.
- ٣- تجدد هذه الاتفاقية لمدة خمس سنوات أخرى و ذلك بعد تقييمها من قبل الجهات المختصة و المعنية إلا إذا تم إنهاؤها من قبل أحد طرفي الاتفاقية و ذلك بموجب إشعار خطي قبل ٩٠ يوم من تاريخ انتهاء العام الدراسي المطبق خلاله الاتفاقية و يحافظ الطرفان على وضعهما القانوني حتى انتهاء ذلك العام الدراسي.

المادة الثامنة : مواد أساسية

يمكن إلغاء هذه الاتفاقية بما يتوافق مع تشريع ولاية أريزونا المعدل ٣٨- ٥١١ و مع القانون السوري النافذ إذا حصل تداخل في المصالح .



المادة التاسعة :عدم التمييز

يتطلب من مجلس أمناء جامعة أريزونا كممثلين عن الجامعة أن يمثلوا للقوانين الفدرالية الأميركية و لقوانين ولاية أريزونا التي تتعلق بإعطاء فرص عادلة في التوظيف و في رفض التمييز بكل أشكاله .
يتفق الطرفان على أن لا يجب التمييز بين الطلاب أو الأشخاص المشاركين في هذا البرنامج تمييزاً عرقياً أو دينياً أو متعلقاً بأصل وطني أو بالعمر أو بإعاقة جسدية لا تمنع من تنفيذ فعاليات الاتفاقية أو بالتاريخ السابق.

حررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية و الإنكليزية على أربع نسخ و بنفس المصادقية.

عن جامعة أريزونا

رئيس الجامعة

بيتر لينك

عن جامعة دمشق

رئيس الجامعة

الأستاذ الدكتور هاني مرتضى

3/8/04

التاريخ

التاريخ